

# Koedo Kawagoe News

August  
2021

Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)

5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601

Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

## コロナウイルスの ワクチンについての 新しい情報 (8月17日時点の情報です。)

- ▶ コロナウイルスのワクチン接種(注射を打つこと)を希望する方は、事前に予約をしてください。[下に書いてある、受けつけ期間になったら、電話、または、インターネットから、予約をすることができます。](#)

- ▶ [予約の受けつけ期間 \(いつから予約を申しこむことができるか\)](#)

(1) 30才以上の方: 9月1日 午前9時から / (2) 12才以上の方: 9月8日 午前9時から

- ▶ [予約をする方法についての詳しい情報を、やさしいにほんごで読むことができます。](#)  
[下のURLや右の2次元バーコードから、市役所のウェブページを見てください。](#)

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/yasasiicoronasessyu.html>



- ▶ 12才から19才までの方は、ワクチンを打つ病院などによって、予約できる年れいや予約の方法が違います。詳しい情報については、市役所のウェブページで確認してください。下の URL から見るすることができます。

[http://www.city.kawagoe.saitama.jp.cache.yimg.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/vaccine\\_reservation.html](http://www.city.kawagoe.saitama.jp.cache.yimg.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/vaccine_reservation.html)

- ▶ 12才から15才までの方が注射を打つときは、保護者(こどもの親など)と一緒に会場に行ってください。

## New Information on COVID-19 Vaccination (As of August 17)

- ▶ Those who want to be vaccinated against COVID-19 need to make a reservation in advance. [The reservation can be made from the following date by phone or online.](#)

- ▶ (1) For those aged **30** and over; From 9:00 a.m. on **September 1**

(2) For those aged **12** and over; From 9:00 a.m. on **September 8**

- ▶ [More information on how to make a reservation can be found in the May issue.](#)  
[Please check the May issue as well, via URL below or 2D barcode on the right.](#)

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kawagoenews.files/KKN2021-5.pdf>



- ▶ For those between the ages of 12 and 19, please note that the ages available for vaccination and how to make a reservation differ depending on each medical institution. For more information, please check the city webpage through the URL below.

[http://www.city.kawagoe.saitama.jp.cache.yimg.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/vaccine\\_reservation.html](http://www.city.kawagoe.saitama.jp.cache.yimg.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/vaccine_reservation.html)

- ▶ Please note that those between the ages of 12 and 15 should be accompanied by a guardian when receiving the vaccine.

- ▶ 川越市ではコロナウイルスにかかる人が増えています。風邪のような症状や体のだるさを感じたら、下の電話番号にすぐに連絡してください。検査を受けて、陽性(コロナにかかっている)となったときも電話してください。  
**【外国人向け新型コロナウイルス相談ホットライン】** 電話番号:048-711-3025 (英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、韓国・朝鮮語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語で話すことができます。24時間、いつでも電話できます。)
- ▶ コロナウイルスのワクチンの副反応(ワクチンを打ったときに体に出る症状)などについて相談したいときは、下の電話番号に連絡してください。日本語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、英語、タガログ語、ネパール語、ビルマ語、タイ語、フランス語、スペイン語、ポルトガル語で相談することができます。  
**【埼玉県コロナワクチン専門相談窓口】** 電話番号:0570-033-226 (24時間、いつでも電話できます。)
- ▶ 2021年の川越まつりは、10月16日と17日の開催を予定していました。しかし、コロナウイルスの影響をよって、今年の川越まつりは中止になりました。

▶ The number of citizens suffering from coronavirus has been increasing in the city. [If you feel cold-like symptoms or weariness, please call the phone number below immediately. Please also call if you have tested "positive" \(Yosei in Japanese\).](#)

**【Coronavirus Hotline for Foreign Residents】 Call 048-711-3025**

**Available languages** English, Chinese, Spanish, Portuguese, Korean, Tagalog, Thai, Vietnamese, Indonesian and Nepali / **Hours** 24 hours, 365 days a year

▶ [If you would like to know more about the coronavirus vaccine such as detail of side effects, please contact the following phone number.](#)

**【Saitama Prefecture Coronavirus Vaccination Counselling Hotline】 Call 0570-033-226**

**Available languages** Japanese, Chinese, Korean, Vietnamese, English, Tagalog, Nepali, Burmese, Thai, French, Spanish, Portuguese / **Hours** 24 hours, 365 days a year

▶ The Kawagoe Festival scheduled for October 16 and 17, 2021 has been cancelled due to the effects of the COVID-19 infection. This is because the end of the infection is not foreseeable and it is difficult to take sufficient measures to prevent infection among participants and tourists.

Koedo Kawagoe News (English Version of excerpts from KOHO KAWAGOE)  
 Translated by K.K.N. volunteers: A nii Fujimoto, Kan Ishijima and Kawagoe AETs

## Kawagoe International Center

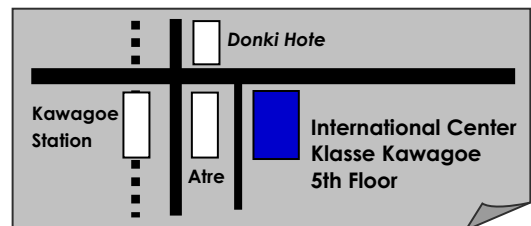
Address: 23-10 Sugawara-cho

Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)

Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.

Closed: Tuesdays and New Year Holidays

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



**Consultation Services for Foreign Citizens** For the time being, **consultation services are provided only by phone.** Please call the center (049-228-7723) at the following consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) September 13, 27, October 11 and 25 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) September 4, 18, October 2 and 16 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs(Japanese) **Reservation available** September 24 and October 22 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) September 25 and October 23 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information on the center, please visit the city website through the following URL or 2D barcode on the right.

- ▶ <https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>

